

Sicherheitsinformationen

für Wiedehopfhacken

Produktkategorie: Handwerkzeuge für Garten-, Feld- und Aufforstungsarbeiten

Hersteller

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Deutschland,
Telefon: +49 2330 601-01, E-Mail: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Unternehmensbeschreibung

IDEALSPATEN ist ein deutscher Hersteller von Handwerkzeugen für den Bau- und Gartenbereich und Hersteller im Sinne der Verordnung (EU) 2023/988 über die allgemeine Produktsicherheit (GPSR). Seit 1899 fertigt das Unternehmen am Standort Herdecke Spaten, Schaufeln sowie weitere Bau- und Gartengeräte. Die Produktion erfolgt in industrieller Fertigung unter Einsatz manueller und automatisierter Prozesse. Das Sortiment umfasst verschiedene Qualitätsstufen sowie ergänzend gekennzeichnete Importprodukte.

Kontakt für Produkt- und Sicherheitsmeldungen

Hinweise, Fragen oder Meldungen zu Produkten oder zur Produktsicherheit können über die folgenden Kontaktwege an den Hersteller gerichtet werden:
E-Mail: info@idealspaten.com

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Wiedehopfhacke ist ein 2-in-1 Werkzeug für manuelle Bodenbearbeitung und Rodungsarbeiten – das Hackenblatt lockert und bewegt Erde; die Axtseite dient dem Durchtrennen harter Wurzeln und Strukturen
- Das Werkzeug ist ausschließlich für Hack-, Bodenlockerungs- und Rodungsarbeiten in Gärten, auf Feldern oder in Aufforstungsbereichen vorgesehen
- Eine zweckfremde Nutzung kann zu Werkzeugschäden und schwersten Verletzungen führen

Allgemeine Hinweise zur Nutzung und Sicherheit

- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten und hohes Eigengewicht bei unsachgemäßer Verwendung
- Werkzeug nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand und festen Halt achten und ausreichend Abstand zu anderen Personen halten
- Tragen persönlicher Schutzausrüstung empfohlen (z.B. Handschuhe, festes Schuhwerk)

- Ergonomisches Arbeiten beachten, um muskuläre Ermüdung sowie Stoß- und Schlagverletzungen zu vermeiden
- Nicht unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen verwenden
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug – von Kindern fernhalten

Produktspezifische Sicherheitsinformationen (je nach Ausführung)

- Scharf geschliffene Schneide → hohe Schnitt- und Verletzungsgefahr
- Holzstiele/Holzgriffe: Regelmäßig auf Risse, Lockerung oder Absplitterungen prüfen
- Vor jedem Einsatz ist die Stielbefestigung bzw. die feste Verbindung zwischen Kopf und Stiel zu prüfen. Werkzeuge mit lockerem Kopf oder beschädigter Befestigung dürfen nicht verwendet werden (Gefahr des Lösens des Kopfes während des Schlages).
- Werkzeug nicht zum Schlagen auf harte Gegenstände verwenden, die Splitter verursachen können (Verletzungsgefahr)

Pflegehinweise

- Nach Gebrauch reinigen und trocken lagern
- Metallteile aus Stahl vor Korrosion schützen; bei Bedarf Rost entfernen und leicht einölen
- Schneide/Blattkante regelmäßig pflegen; bei Bedarf nachschärfen und anschließend leicht einölen
- Holzteile prüfen; raue oder splitternde Stellen mit Schleifpapier glätten und anschließend leicht einölen

Lagerung

- Werkzeug sauber und trocken lagern – empfindliche Teile (z.B. Schneide oder Oberfläche) vor Beschädigung schützen
- Geräte mit einem Holzstiel an einem nicht zu warmen Ort aufbewahren, um Austrocknung, Lockerung oder Bruch zu vermeiden; bei Bedarf vor Gebrauch kurz befeuchten oder an einem regengeschützten Ort lagern
- Spitze oder scharfe Geräte sicher lagern – so aufbewahren, dass Verletzungen vermieden werden (z.B. Wandhalterung, Schneid-/Klingenschutz)
- Schwere oder große Werkzeuge sicher abstellen oder aufhängen, um Umfallen oder Herabfallen zu vermeiden

Reparatur, Ersatzteil- & Stieltausch

- Reparaturen nur mit geeigneten Werkzeugen durchführen
- Unsachgemäße Reparaturen können die Sicherheit beeinträchtigen
- Verwenden Sie beim Ersatzteilaustausch ausschließlich passende Originalteile von IDEALSPATEN
- Achtung – Verletzungsgefahr beim Stielaustausch! Dieser erfordert handwerkliches Geschick sowie geeignete Werkzeuge und darf nur mit einem passenden Ersatzstiel von IDEALSPATEN durchgeführt werden.

Entsorgungshinweis

- Das Produkt gemäß den geltenden lokalen Vorschriften entsorgen

Safety information

for grubbing mattocks (Wiedehopfhacke)

Product category: Hand tools for gardening, field, and reforestation work

Manufacturer

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Germany,
Phone: +49 2330 601-01, E-Mail: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Company description

IDEALSPATEN is a German manufacturer of hand tools for the construction and gardening sectors and a manufacturer within the meaning of Regulation (EU) 2023/988 on general product safety (GPSR). Since 1899, the company has been manufacturing spades, shovels and other construction and gardening tools at its Herdecke site. Production is carried out in industrial manufacturing using manual and automated processes. The product range includes various quality levels as well as additionally identified imported products.

Contact for product and safety notifications

Notes, questions or notifications regarding products or product safety may be addressed to the manufacturer via the following contact channels:

E-Mail: info@idealspaten.com

Intended use

- The double-sided mattock is a 2-in-1 tool for manual soil cultivation and clearing work – the hoe blade loosens and moves soil; the axe side is used for cutting through tough roots and structures
- The tool is intended exclusively for hoeing, soil loosening, and clearing work in gardens, fields, or reforestation areas.
- Improper use can cause tool damage and serious injuries

General instructions for use and safety

- Risk of injury from sharp edges and high weight if used improperly
- Use the tool only in technically perfect condition
- When working, ensure a secure stance and firm grip and keep sufficient distance from other persons
- Wearing personal protective equipment is recommended (e.g. gloves, sturdy footwear)

- Observe ergonomic working practices to avoid muscular fatigue as well as impact and striking injuries
- Do not use under the influence of alcohol, medication or drugs
- This product is not a toy – keep away from children

Product-specific safety information (depending on version)

- Sharply ground cutting edge → high risk of cuts and injuries
- Wooden handles/wooden grips: check regularly for cracks, looseness or splinters
- Before each use, the handle attachment or the secure connection between head and handle must be checked. Tools with a loose head or damaged attachment must not be used (risk of the head coming off during a strike).
- Do not use the tool to strike hard objects that may cause splintering (risk of injury)

Care instructions

- Clean after use and store in a dry place
- Protect steel metal parts against corrosion; remove rust if necessary and lightly oil
- Sharpen cutting edges if required and then lightly oil
- Check wooden parts; smooth rough or splintering areas with sandpaper and then lightly oil

Storage

- Store tools clean and dry – protect sensitive parts (e.g., cutting edge or surface) from damage
- Keep tools with wooden handles in a cool place to prevent drying, loosening, or breakage; moisten briefly before use if necessary or store in a rain-protected area
- Store pointed or sharp tools safely – position them to prevent injuries (e.g., wall mount, cutting/blade guard)
- Place or hang heavy or large tools securely to prevent tipping or falling

Repair, spare part replacement and handle replacement

- Carry out repairs only with suitable tools
- Improper repairs may impair safety
- When replacing spare parts, use only suitable original parts from IDEALSPATEN
- Caution – risk of injury when replacing the handle. This requires manual skill and suitable tools and may only be carried out with a suitable replacement handle from IDEALSPATEN.

Disposal information

- Dispose of the product in accordance with the applicable local regulations

Información de seguridad

para azadas (Wiedehopfhacke)

Categoría de producto: Herramientas manuales para trabajos de jardín, campo y reforestación

Fabricante

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Alemania,
Teléfono: +49 2330 601-01, Correo electrónico: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Descripción de la empresa

IDEALSPATEN es un fabricante alemán de herramientas manuales para el sector de la construcción y la jardinería y fabricante en el sentido del Reglamento (UE) 2023/988 sobre la seguridad general de los productos (GPSR). Desde 1899, la empresa fabrica en su sede de Herdecke palas, palas de carga y otros equipos de construcción y jardinería. La producción se realiza mediante fabricación industrial con el uso de procesos manuales y automatizados. El surtido incluye diferentes niveles de calidad, así como productos importados debidamente identificados como complementarios.

Contacto para notificaciones de productos y seguridad

Las indicaciones, preguntas o notificaciones relativas a productos o a la seguridad de los productos pueden dirigirse al fabricante a través de las siguientes vías de contacto:
Correo electrónico: info@idealspaten.com

Uso previsto

- La azada de doble filo es una herramienta 2 en 1 para el cultivo manual del suelo y trabajos de desbroce: la hoja de azada afloja y mueve la tierra; el lado de hacha se utiliza para cortar raíces y estructuras duras
- La herramienta está destinada exclusivamente a trabajos de azadón, aflojamiento del suelo y desbroce en jardines, campos o áreas de reforestación.
- El uso indebido puede causar daños en la herramienta y lesiones graves

Indicaciones generales de uso y seguridad

- Riesgo de lesiones por bordes afilados y alto peso propio en caso de uso indebido
- Utilizar la herramienta únicamente en perfecto estado técnico
- Al trabajar, asegurar una posición estable y un agarre firme, y mantener una distancia suficiente de otras personas
- Se recomienda el uso de equipos de protección individual (p.ej., guantes, calzado resistente)

- Tener en cuenta el trabajo ergonómico para evitar fatiga muscular así como lesiones por impactos y golpes
- No utilizar bajo la influencia de alcohol, medicamentos o drogas
- Este producto no es un juguete – mantener fuera del alcance de los niños

Información de seguridad específica del producto (según la versión)

- Filo afilado → alto riesgo de cortes y lesiones
- Mangos y empuñaduras de madera: comprobar periódicamente si hay grietas, holguras o astillas
- Antes de cada uso, se debe comprobar la fijación del mango o la conexión firme entre la cabeza y el mango. No se deben usar herramientas con la cabeza suelta o la fijación dañada (riesgo de que la cabeza se desprenda durante el golpe).
- No utilizar la herramienta para golpear objetos duros que puedan producir astillas (riesgo de lesiones)

Instrucciones de mantenimiento

- Limpiar después de su uso y almacenar en un lugar seco
- Proteger las piezas metálicas de acero contra la corrosión; eliminar el óxido si es necesario y aceitar ligeramente
- Afilar los bordes de corte cuando sea necesario y, a continuación, aceitar ligeramente
- Comprobar las piezas de madera; alisar las zonas ásperas o con astillas con papel de lija y, a continuación, aceitar ligeramente

Almacenamiento

- Almacenar las herramientas limpias y secas – proteger las partes sensibles (por ejemplo, filo o superficie) de daños
- Mantener las herramientas con mango de madera en un lugar fresco para evitar secado, aflojamiento o rotura; humedecer brevemente antes de usar si es necesario o almacenar en un lugar protegido de la lluvia
- Guardar herramientas puntiagudas o afiladas de forma segura – colocarlas de manera que se eviten lesiones (por ejemplo, soporte de pared, protección de corte/filo)
- Colocar o colgar herramientas pesadas o grandes de manera segura para evitar que se caigan o vuelquen

Reparación, sustitución de piezas y cambio de mangos

- Realizar las reparaciones únicamente con herramientas adecuadas
- Las reparaciones inadecuadas pueden afectar a la seguridad
- Al sustituir piezas de repuesto, utilice exclusivamente piezas originales adecuadas de IDEALSPATEN
- Atención – riesgo de lesiones al sustituir el mango. Esto requiere habilidad artesanal y herramientas adecuadas y solo debe realizarse con un mango de repuesto adecuado de IDEALSPATEN.

Indicaciones para la eliminación

- Eliminar el producto de acuerdo con las normativas locales vigentes

Informations de sécurité

pour mattocks (Wiedehopfhacke)

Catégorie de produit : outils à main pour travaux de jardin, de champ et de reboisement

Fabricant

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Allemagne,
Téléphone : +49 2330 601-01, E-mail : info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Description de l'entreprise

IDEALSPATEN est un fabricant allemand d'outils à main pour le secteur de la construction et du jardinage et un fabricant au sens du règlement (UE) 2023/988 relatif à la sécurité générale des produits (SGP). Depuis 1899, l'entreprise fabrique sur son site de Herdecke des pelles, des bûches ainsi que d'autres outils de construction et de jardin. La production est réalisée en fabrication industrielle avec des processus manuels et automatisés. La gamme comprend différents niveaux de qualité ainsi que des produits importés avec étiquetage complémentaire.

Contact pour les informations et notifications sur les produits

Les indications, questions ou notifications concernant les produits ou la sécurité des produits peuvent être adressées au fabricant par les moyens de contact suivants :
E-mail : info@idealspaten.com

Utilisation conforme à la destination

- La mattock est un outil 2-en-1 pour le travail manuel du sol et le défrichage – la lame de houe ameublit et déplace la terre ; le côté hache sert à couper les racines et structures dures
- L'outil est exclusivement destiné aux travaux de bêchage, de décompactage et de défrichage dans les jardins, champs ou zones de reboisement
- Une utilisation détournée peut provoquer des dommages à l'outil et des blessures graves

Remarques générales sur l'utilisation et la sécurité

- Risque de blessures dû aux bords tranchants et au poids élevé en cas d'utilisation incorrecte
- Utiliser l'outil uniquement en parfait état technique
- Lors du travail, veiller à une position stable et un maintien ferme, et garder une distance suffisante avec les autres personnes
- Le port d'équipements de protection individuelle est recommandé (par ex. gants, chaussures solides)

- Respecter les principes de travail ergonomique afin d'éviter la fatigue musculaire ainsi que les blessures par choc ou impact
- Ne pas utiliser sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues
- Ce produit n'est pas un jouet – tenir hors de portée des enfants

Informations de sécurité spécifiques au produit (selon la version)

- Tranchant bien affûté → risque élevé de coupure et de blessure
- Manches / poignées en bois : vérifier régulièrement les fissures, le desserrement ou les éclats
- Avant chaque utilisation, vérifier la fixation du manche et la solidité de la jonction tête-manche. Les outils avec une tête lâche ou une fixation endommagée ne doivent pas être utilisés (risque de détachement de la tête lors du coup)
- Ne pas utiliser l'outil pour frapper des objets durs pouvant provoquer des éclats (risque de blessure)

Conseils d'entretien

- Nettoyer après usage et ranger au sec
- Protéger les parties métalliques en acier contre la corrosion ; retirer la rouille si nécessaire et huiler légèrement
- Entretenir régulièrement la lame / le tranchant ; affûter si nécessaire et huiler légèrement ensuite
- Contrôler les parties en bois ; lisser les zones rugueuses ou éclatées avec du papier de verre et huiler légèrement ensuite

Stockage

- Ranger les outils propres et au sec – protéger les parties sensibles (par ex. tranchant ou surface) contre les dommages
- Conserver les appareils avec un manche en bois dans un endroit pas trop chaud afin d'éviter le dessèchement, le desserrage ou la casse ; humidifier légèrement avant usage si nécessaire ou stocker à l'abri de la pluie
- Ranger les outils pointus ou tranchants en toute sécurité – stockage de manière à éviter les blessures (par ex. support mural, protection de la lame / du tranchant)
- Poser ou suspendre les outils lourds ou volumineux de manière sûre pour éviter qu'ils ne tombent ou ne basculent

Réparation, remplacement de pièces détachées & de manches

- Effectuer les réparations uniquement avec des outils appropriés
- Les réparations inappropriées peuvent compromettre la sécurité
- Lors du remplacement de pièces détachées, n'utiliser que des pièces d'origine adaptées IDEALSPATEN
- Attention – risque de blessure lors du remplacement du manche ! Cela nécessite un savoir-faire manuel et des outils appropriés et ne doit être effectué qu'avec un manche de rechange adapté d'IDEALSPATEN.

Consignes d'élimination

- Éliminer le produit conformément aux réglementations locales en vigueur

Veiligheidsinformatie

voor hop hakken (Wiedehopfhacke)

Productcategorie: Handgereedschap voor tuin-, veld- en bosaanplantwerkzaamheden

Fabrikant

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Duitsland,
Telefoon: +49 2330 601-01, E-mail: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Bedrijfsbeschrijving

IDEALSPATEN is een Duitse fabrikant van handgereedschap voor de bouw- en tuinsector en een fabrikant in de zin van Verordening (EU) 2023/988 betreffende de algemene productveiligheid (GPSR). Sinds 1899 produceert het bedrijf op de locatie Herdecke spaden, scheppen en andere bouw- en tuingereedschappen. De productie vindt plaats in industriële productie met gebruik van handmatige en geautomatiseerde processen. Het assortiment omvat verschillende kwaliteitsniveaus evenals aanvullend gemarkeerde geïmporteerde producten.

Contact voor product- en veiligheidsmeldingen

Tips, vragen of meldingen over producten of productveiligheid kunnen via de volgende contactmogelijkheden aan de fabrikant worden gericht:
E-mail: info@idealspaten.com

Bestemmingsgebruik

- De hop hak is een 2-in-1 gereedschap voor handmatige bodembewerking en ontwortelingswerkzaamheden – het hakblad maakt de aarde los en verplaatst deze; de bijlankant dient voor het doorsnijden van harde wortels en structuren
- Het gereedschap is uitsluitend bedoeld voor hak-, bodemlosmaak- en ontwortelingswerkzaamheden in tuinen, op velden of in herbeplantingsgebieden
- Oneigenlijk gebruik kan gereedschap beschadigen en ernstige verwondingen veroorzaken

Algemene aanwijzingen voor gebruik en veiligheid

- Gevaar voor letsel door scherpe randen en hoog eigen gewicht bij onjuist gebruik
- Gereedschap alleen in technisch perfecte staat gebruiken
- Bij het werken zorgen voor een veilige stand en stevig houvast en voldoende afstand tot andere personen houden
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen aanbevolen (bijv. handschoenen, stevige schoenen)

- Ergonomisch werken in acht nemen om spiervermoeidheid en stoot- en slagletsel te voorkomen
- Niet gebruiken onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs
- Dit product is geen speelgoed – buiten bereik van kinderen houden

Productspecifieke veiligheidsinformatie (afhankelijk van uitvoering)

- Scherpgemaakt snijvlak → hoog snij- en letselgevaar
- Houten stelen/handgrepen: regelmatig controleren op scheuren, loskomen of afsplinteringen
- Voor elk gebruik de steelverbinding of de vaste verbinding tussen kop en steel controleren. Gereedschap met losse kop of beschadigde bevestiging mag niet worden gebruikt (gevaar dat de kop loskomt tijdens het slaan).
- Gereedschap niet gebruiken om op harde voorwerpen te slaan die splinters kunnen veroorzaken (gevaar voor letsel)

Onderhoudsaanwijzingen

- Na gebruik reinigen en droog opslaan
- Metalen onderdelen van staal tegen corrosie beschermen; indien nodig roest verwijderen en licht oliën
- Snij-/bladkant regelmatig onderhouden; indien nodig slijpen en daarna licht oliën
- Houten onderdelen controleren; ruwe of afsplinterende plekken gladschuren en daarna licht oliën

Opslag

- Gereedschap schoon en droog opslaan – kwetsbare onderdelen (bijv. snijkant of oppervlak) tegen beschadiging beschermen
- Apparaten met houten steel op een niet te warme plaats bewaren om uitdrogen, loskomen of breuk te voorkomen; indien nodig voor gebruik kort bevochtigen of op een regenbeschermd plaats opslaan
- Puntige of scherpe apparaten veilig opslaan – zo bewaren dat letsel wordt voorkomen (bijv. wandhouder, snij-/bladbescherming)
- Zware of grote gereedschappen veilig neerzetten of ophangen om omvallen of vallen te voorkomen

Reparatie, onderdelen- & steelwissel

- Reparaties alleen uitvoeren met geschikt gereedschap
- Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen de veiligheid beïnvloeden
- Gebruik bij het vervangen van onderdelen uitsluitend passende originele onderdelen van IDEALSPATEN
- Let op – letselgevaar bij steelwissel! Dit vereist vakmanschap en geschikt gereedschap en mag alleen met een passende vervangsteel van IDEALSPATEN worden uitgevoerd.

Afvalinstructie

- Het product afvoeren volgens de geldende lokale voorschriften

Informacje dotyczące bezpieczeństwa dla motyk dwustronnych (Wiedehopfhacke)

Kategoria produktu: Narzędzia ręczne do prac ogrodowych, polowych i zalesieniowych

Producent

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Niemcy,
Telefon: +49 2330 601-01, E-mail: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Opis firmy

IDEALSPATEN jest niemieckim producentem narzędzi ręcznych do budownictwa i ogrodnictwa oraz producentem w rozumieniu rozporządzenia (UE) 2023/988 w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów (GPSR). Od 1899 roku firma w siedzibie w Herdecke produkuje łopaty, szufle oraz inne narzędzia budowlane i ogrodowe. Produkcja odbywa się w warunkach przemysłowych przy użyciu procesów manualnych i zautomatyzowanych. Asortyment obejmuje różne poziomy jakości oraz dodatkowo oznakowane produkty importowane.

Kontakt w sprawie informacji i zgłoszeń dotyczących produktów

Uwagi, pytania lub zgłoszenia dotyczące produktów lub bezpieczeństwa produktów można kierować do producenta za pośrednictwem następujących kanałów kontaktowych:

E-mail: info@idealspaten.com

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Motyka dwustronna to narzędzie 2 w 1 do ręcznej obróbki gleby i prac karczunkowych – ostrze motyki spulchnia i przesuwia ziemię; strona siekiry służy do przecinania twardych korzeni i struktur
- Narzędzie przeznaczone jest wyłącznie do prac motyczkowania, spulchniania gleby i karczowania w ogrodach, na polach lub w obszarach zalesień
- Użycie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do uszkodzenia narzędzia i poważnych obrażeń

Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania i bezpieczeństwa

- Ryzyko urazu spowodowanego ostrymi krawędziami i dużą wagą narzędzia przy niewłaściwym użyciu
- Używać narzędzia tylko w stanie technicznie dobrym
- Podczas pracy zachować stabilną pozycję i pewny chwyt oraz utrzymywać odpowiednią odległość od innych osób
- Zaleca się stosowanie osobistych środków ochrony (np. rękawice, solidne obuwie)

- Zachować ergonomię pracy, aby uniknąć zmęczenia mięśni oraz urazów spowodowanych uderzeniami i wstrząsami
- Nie używać pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków
- Produkt nie jest zabawką – trzymać z dala od dzieci

Specyficzne informacje dotyczące bezpieczeństwa produktu (w zależności od wersji)

- Ostrze ostro naostrzone → wysokie ryzyko skaleczeń i urazów
- Drewniane trzonki/uchwyty: regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć, poluzowań lub odprysków
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić mocowanie trzonka i stabilne połączenie między głowicą a trzonkiem. Narzędzia z luźną głowicą lub uszkodzonym mocowaniem nie mogą być używane (ryzyko odłączenia głowicy podczas uderzenia).
- Nie używać narzędzia do uderzania w twarde przedmioty, które mogą odpryskiwać (ryzyko urazu)

Wskazówki dotyczące konserwacji

- Po użyciu oczyścić i przechowywać w suchym miejscu
- Części metalowe ze stali chronić przed korozją; w razie potrzeby usunąć rdzę i lekko natłuścić
- Ostrza/krawędzie regularnie konserwować; w razie potrzeby naostrzyć i następnie lekko natłuścić
- Elementy drewniane sprawdzać; szorstkie lub odpryskujące miejsca wygładzić papierem ściernym i lekko natłuścić

Przechowywanie

- Narzędzie przechowywać czyste i suche – chronić części wrażliwe (np. ostrze lub powierzchnię) przed uszkodzeniem
- Urządzenia z trzonkiem drewnianym przechowywać w miejscu nieprzegrzanym, aby uniknąć wysychania, poluzowania lub pęknięcia; w razie potrzeby przed użyciem lekko zwilżyć lub przechowywać w miejscu osłoniętym od deszczu
- Ostrza lub ostre narzędzia przechowywać w sposób bezpieczny (np. uchwyty ściennie, osłony ostrzy/klingi)
- Ciężkie lub duże narzędzia stawiać lub wieszać w sposób bezpieczny, aby zapobiec przewróceniu lub upadkowi

Naprawa, wymiana części zamiennych i trzonka

- Naprawy wykonywać wyłącznie przy użyciu odpowiednich narzędzi
- Nieprawidłowe naprawy mogą wpłynąć na bezpieczeństwo
- Przy wymianie części zamiennych stosować wyłącznie odpowiednie oryginalne części IDEALSPATEN
- Uwaga – ryzyko urazu przy wymianie trzonka! Wymaga umiejętności rzemieślniczych oraz odpowiednich narzędzi i może być wykonana wyłącznie z odpowiednim trzonkiem IDEALSPATEN.

Wskazówki dotyczące utylizacji

- Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi

Informazioni sulla sicurezza

per zappa (Wiedehopfhacke)

Categoria di prodotti: Utensili manuali per lavori in giardino, nei campi e per il rimboschimento

Produttore

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Germania,
Telefono: +49 2330 601-01, E-mail: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Descrizione dell'azienda

IDEALSPATEN è un produttore tedesco di utensili a mano per l'edilizia e il giardinaggio e un produttore ai sensi del Regolamento (UE) 2023/988 sulla sicurezza generale dei prodotti (GPSR). Dal 1899 l'azienda produce presso lo stabilimento di Herdecke pale, vanghe e altri strumenti per l'edilizia e il giardinaggio. La produzione avviene in modalità industriale con processi manuali e automatizzati. La gamma comprende diversi livelli di qualità e, in aggiunta, prodotti importati con etichettatura specifica.

Contatti per segnalazioni su prodotti e sicurezza

Indicazioni, domande o segnalazioni riguardanti i prodotti o la sicurezza dei prodotti possono essere indirizzate al produttore tramite i seguenti contatti:
E-mail: info@idealspaten.com

Uso conforme alla destinazione

- La zappa doppia è uno strumento 2-in-1 per la lavorazione manuale del terreno e lavori di sradicamento – la lama zappa allenta e muove la terra; il lato ascia serve a tagliare radici e strutture dure
- Lo strumento è destinato esclusivamente a lavori di zappatura, allentamento del terreno e sradicamento in giardini, campi o aree di rimboschimento
- Un uso improprio può causare danni all'utensile e lesioni gravi

Indicazioni generali per l'uso e la sicurezza

- Pericolo di lesioni dovuto a bordi affilati e peso elevato in caso di uso improprio
- Utilizzare l'utensile solo se in condizioni tecniche perfette
- Assicursi di avere una posizione stabile e sicura durante il lavoro e mantenere una distanza sufficiente dalle altre persone
- Si consiglia di indossare dispositivi di protezione individuale (es. guanti, calzature robuste)

- Prestare attenzione a un lavoro ergonomico per evitare affaticamento muscolare e lesioni da urti e colpi
- Non utilizzare sotto l'influenza di alcol, farmaci o droghe
- Questo prodotto non è un giocattolo – tenere lontano dai bambini

Informazioni di sicurezza specifiche per prodotto (a seconda della versione)

- Lama affilata → alto rischio di taglio e lesioni
- Manici/manici in legno: controllare regolarmente crepe, allentamenti o scheggiature
- Prima di ogni utilizzo, verificare il fissaggio del manico e la connessione tra testa e manico. Utensili con testa allentata o fissaggio danneggiato non devono essere usati (rischio che la testa si stacchi durante il colpo).
- Non usare l'utensile per colpire oggetti duri che possano produrre schegge (rischio di lesioni)

Istruzioni per la manutenzione

- Pulire dopo l'uso e conservare asciutto
- Proteggere le parti metalliche in acciaio dalla corrosione; se necessario rimuovere la ruggine e ungere leggermente
- Curare regolarmente il bordo/lama; se necessario affilare e successivamente ungere leggermente
- Controllare le parti in legno; levigare con carta abrasiva eventuali superfici ruvide o scheggiate e successivamente ungere leggermente

Conservazione

- Conservare l'utensile pulito e asciutto – proteggere le parti sensibili (ad es. bordo o superficie) da danneggiamenti
- Conservare gli utensili con manico in legno in un luogo non eccessivamente caldo, per evitare essiccazione, allentamento o rottura; se necessario, inumidire brevemente prima dell'uso o conservare in un luogo protetto dalla pioggia
- Conservare in modo sicuro gli utensili appuntiti o taglienti – riporli in modo da evitare lesioni (ad es. supporto a parete, protezione per lama/taglio)
- Posizionare o appendere in modo sicuro gli utensili pesanti o di grandi dimensioni per evitare ribaltamenti o cadute

Riparazione, sostituzione di pezzi di ricambio & manico

- Eseguire le riparazioni solo con utensili adeguati
- Riparazioni improprie possono compromettere la sicurezza
- Durante la sostituzione dei pezzi di ricambio, utilizzare esclusivamente parti originali IDEALSPATEN compatibili
- Attenzione – rischio di lesioni durante la sostituzione del manico! Questa operazione richiede abilità manuali e utensili adeguati e deve essere eseguita solo con un manico di ricambio IDEALSPATEN compatibile

Indicazioni per lo smaltimento

- Smaltire il prodotto secondo le normative locali vigenti

Säkerhetsinformation

för hackor (Wiedehopfhacke)

Produktkategori: Handverktyg för trädgårds-, fält- och skogsplanteringsarbete

Tillverkare

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Tyskland,
Telefon: +49 2330 601-01, E-post: info@idealspaten.com,
www.idealspaten.com

Företagsbeskrivning

IDEALSPATEN är en tysk tillverkare av handverktyg för bygg- och trädgårdssektorn och en tillverkare i enlighet med förordning (EU) 2023/988 om allmän produktsäkerhet (GPSR). Sedan 1899 tillverkar företaget på platsen i Herdecke spadar, skyfflar samt andra bygg- och trädgårdsverktyg. Produktionen sker i industriell skala med både manuella och automatiserade processer. Sortimentet omfattar olika kvalitetsnivåer samt kompletterande importerade produkter med märkning.

Kontakt för produkt- och säkerhetsanmälningar

Anmärkningar, frågor eller meddelanden om produkter eller produktsäkerhet kan riktas till tillverkaren via följande kontaktvägar:
E-post: info@idealspaten.com

Avsedd användning

- Den dubbelsidiga hackan är ett 2-i-1-verktyg för manuell jordbearbetning och röjningsarbete – hackbladet luckrar upp och flyttar jord, medan yxan används för att hugga av hårda rötter och strukturer.
- Verkyget är endast avsett för hack-, jordluckrings- och röjningsarbeten i trädgårdar, på fält eller i skogsområden
- Felaktig användning kan leda till verktygsskador och allvarliga skador

Allmänna anvisningar om användning och säkerhet

- Risk för skador från vassa kanter och hög egenvikt vid felaktig användning
- Använd verktyget endast i tekniskt gott skick
- Vid arbete, säkerställ stabil ställning och fast grepp samt håll tillräckligt avstånd till andra personer
- Använd personlig skyddsutrustning (t.ex. handskar, stadiga skor)

- Observera ergonomiskt arbete för att undvika muskulär utmattning samt stöt- och slagrelaterade skador
- Använd inte under påverkan av alkohol, mediciner eller droger
- Denna produkt är ingen leksak – håll den utom räckhåll för barn

Produktspecifika säkerhetsinformationer (beroende på utförande)

- Skarpt slipad egg → Hög risk för skär- och skador
- Träskافت/trähandtag: Kontrollera regelbundet för sprickor, lossning eller flisning
- Kontrollera skaftfäste eller den fasta kopplingen mellan huvud och skaft före varje användning. Verktyg med löst huvud eller skadat fäste får inte användas (risk för att huvudet lossnar under slaget)
- Använd inte verktyget för att slå på hårda föremål som kan splittras (risk för skador)

Skötselanvisningar

- Rengör efter användning och förvara torrt
- Skydda ståldelar mot korrosion; vid behov ta bort rost och olja lätt
- Underhåll egg/bladkant regelbundet; vid behov slipa om och olja lätt
- Kontrollera trädelar; jämna ut grova eller flisiga ytor med sandpapper och olja lätt

Förvaring

- Förvara verktyget rent och torrt – skydda känsliga delar (t.ex. egg eller yta) mot skador
- Verktyg med trähandtag förvaras på en inte alltför varm plats för att undvika uttorkning, lossning eller brott; vid behov fukta lätt före användning eller förvara under skydd mot regn
- Förvara spetsiga eller vassa verktyg säkert – så att skador undviks (t.ex. väggfäste, blad-/eggskydd)
- Tunga eller stora verktyg ställs eller hängs säkert för att undvika att de faller

Reparation, reservdel- & skaftbyte

- Utför reparationer endast med lämpliga verktyg
- Felaktiga reparationer kan äventyra säkerheten
- Vid byte av reservdelar använd endast passande originaldelar från IDEALSPATEN
- Varning – Risk för skador vid skaftbyte! Kräver hantverksskicklighet och lämpliga verktyg och får endast utföras med passande reservskaft från IDEALSPATEN.

Avfallshantering

- Kassera produkten enligt gällande lokala föreskrifter





























































































































































































































































